

Realização



Australian Government

Department of Foreign Affairs and Trade

em colaboração com



Parceiros



Apoio



Parceiros Governamentais



Companhia Aérea Oficial



Rádios Oficiais



Festival de Cultura Australiana

Abril e Maio de 2016

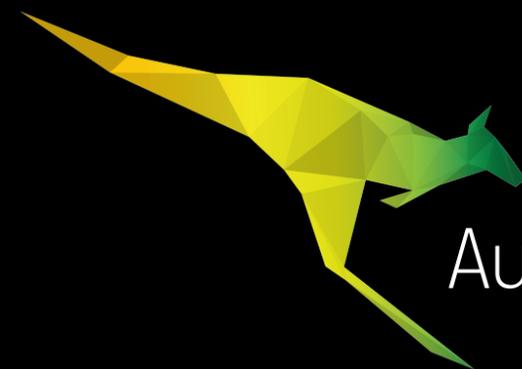
australianow2016.com

f /AustraliaNoBrasil

t /AustraliaNow

g+ /AustraliaNoBrasil

g+ /+Australianow2016



BRASIL 2016

Australia now

São Paulo Rio de Janeiro Natal Brasília Campinas
Florianópolis Belém Salvador Belo Horizonte Fortaleza



Australian Government

Department of Foreign Affairs and Trade

The Hon Julie Bishop MP

Minister for Foreign Affairs



Australia now – uma mostra da nossa criatividade e inovação que coincide com os Jogos Olímpicos e Paralímpicos do Rio de Janeiro 2016 – é o nosso programa cultural mais significativo já feito na América do Sul.

Apresentando a cultura australiana por meio de sua comida, cinema, moda, fotografia, música, cerimônias e danças indígenas, assim como teatro, artes visuais e proezas esportivas, Australia now demonstrará a vitalidade e diversidade da cultura australiana contemporânea – desde as tradições de 60.000 anos dos indígenas australianos até modernas tecnologias de ponta e muito mais.

Reconhecidos artistas, companhias e organizações australianas terão eventos em dez cidades por todo o Brasil. Diversas dessas organizações também viajarão depois para a Cidade do México, Buenos Aires, Santiago e Lima, criando uma plataforma para futuras trocas na América Latina.

O Australia now demonstra a importância do povo, do conhecimento, da diversidade e das ideias para a criação da Austrália contemporânea como uma nação inovadora e inclusiva.

As indústrias criativas australianas de moda e música, nossa educação e estrutura de pesquisa de primeira linha, nossa experiência nas áreas de mineração, agropecuária, gestão de recursos hídricos e serviços financeiros serão demonstrados durante o festival.

Eu parabeno a todos que contribuíram com o Australia now, colocando nossos talentos e indústrias criativos e inovadores no centro do nosso compromisso com o Brasil e a região da América Latina.

Australia now – showcasing our creativity and innovation to coincide with the 2016 Rio de Janeiro Olympic and Paralympic Games – is our most significant cultural program ever staged in South America.

Featuring Australian food, film, fashion, photography, music, Indigenous ceremony and dance, as well as theatre, visual arts and sporting prowess, Australia now will represent the vitality and diversity of contemporary Australian culture – from the 60,000 year-old traditions of Indigenous Australians to modern-day cutting-edge technologies, and much more.

Distinguished Australian artists, companies and organisations will hold events in ten cities across Brazil. Several of these organisations will also travel on to Mexico City, Buenos Aires, Santiago and Lima, creating a platform for future exchanges across Latin America.

Australia now represents the importance of people, knowledge, diversity and ideas to the making of contemporary Australia as an innovative and inclusive nation.

Australia's creative industries, in fashion and music, our world-class education and research facilities, and our experience in mining, agribusiness, water management and financial services will be showcased throughout the festival.

I congratulate all who have contributed to Australia now, placing our creative and innovative talent and industries at the heart of our engagement with Brazil and the Latin American region.

Grigoryan Brothers

São Paulo
Workshop na EMESP
02/05

SESI São Paulo
06/05 e 08/05

SESI Campinas
07/05

Brasília

Embaixada da Austrália
03/05

Rio de Janeiro

TribOz Rio
05/05

Hubbub Music: Sound Playground

São Paulo
SESC Interlagos
13/04 a 14/05

Jornadas Icônicas

São Paulo
CCBB
11/05 a 16/05

Rio de Janeiro
CCBB
18/05 a 23/05

Brasília
CCBB
25/05 a 30/05

The Loop Lab

São Paulo
Instituto Tomie Ohtake
15/05

Virada Cultural
21/05 e 22/05

Salvador
Centro de Música Negra
16/05

Teatro Vila Velha
17/05 a 19/05

Polyglot Theatre

São Paulo

Ants

SESC Pompéia
10/05 a 14/05

We Built This City
SESC Bom Retiro
10/05 a 14/05

Pyrophone Juggernaut

São Paulo

Virada Cultural
21/05 e 22/05

Russell Morris

São Paulo

SESI São Paulo
20/05 e 22/05

SESI Campinas
21/05

Snuff Puppets

São Paulo

Virada Cultural
21/05 e 22/05

Steve Parish

São Paulo

Palestra no Digipix Day
11/04

Rio de Janeiro
Palestra no Digipix Day
20/04

Sydney Dance Company

São Paulo

SESC Vila Mariana
29/04 e 30/04

O Tempo dos Sonhos

São Paulo

Caixa Cultural
13/03 a 15/05

Fortaleza

Caixa Cultural
14/09 a 13/11

Programação

A is for Atlas

Belo Horizonte
28/05 a 31/05

São Paulo
01/06 a 06/06

Adriano Zumbo

São Paulo
14/05 a 17/05

Belém

Festival Ver-o-Peso da Cozinha Paraense
18/05 a 23/05

Ahil Ratnamohan

Natal

Encontro Nacional de Dança Contemporânea
26/04

Salvador

Teatro Vila Velha
29/04 a 01/05

Back to Back Theatre

São Paulo

SESC Vila Mariana
06/05 a 08/05

Ben Walsh and the Orkestra of the Underground apresentam The Arrival de Shaun Tan

São Paulo

SESC Bom Retiro
23/04 e 24/04

Black Arm Band

São Paulo

SESC Pompeia
30/04 e 01/05

Brasília

Brasília

Liberty Mall
03/05 a 24/05

Circus Oz

São Paulo

SESC Vila Mariana
19/05 a 22/05

Clínica de Rugby

Santa Catarina

Centro de Alto Rendimento
24/04 a 26/04

São Paulo

Centro de Alto Rendimento
27/04 a 29/04

Descendance

São Paulo

Caixa Cultural
16/04

Auditório Ibirapuera
21/04

Belo Horizonte

Teatro Raul Belém Machado
17/04

Brasília

Embaixada da Austrália
18/04

Memorial dos Povos Indígenas
19/04

Rio de Janeiro
23/04 a 25/04

Gravity & Other Myths

São Paulo

Auditório Ibirapuera
21/04

SESI São Paulo
13/05 e 15/05

SESI Campinas
14/05



Juca Ferreira

Ministro de Estado da Cultura

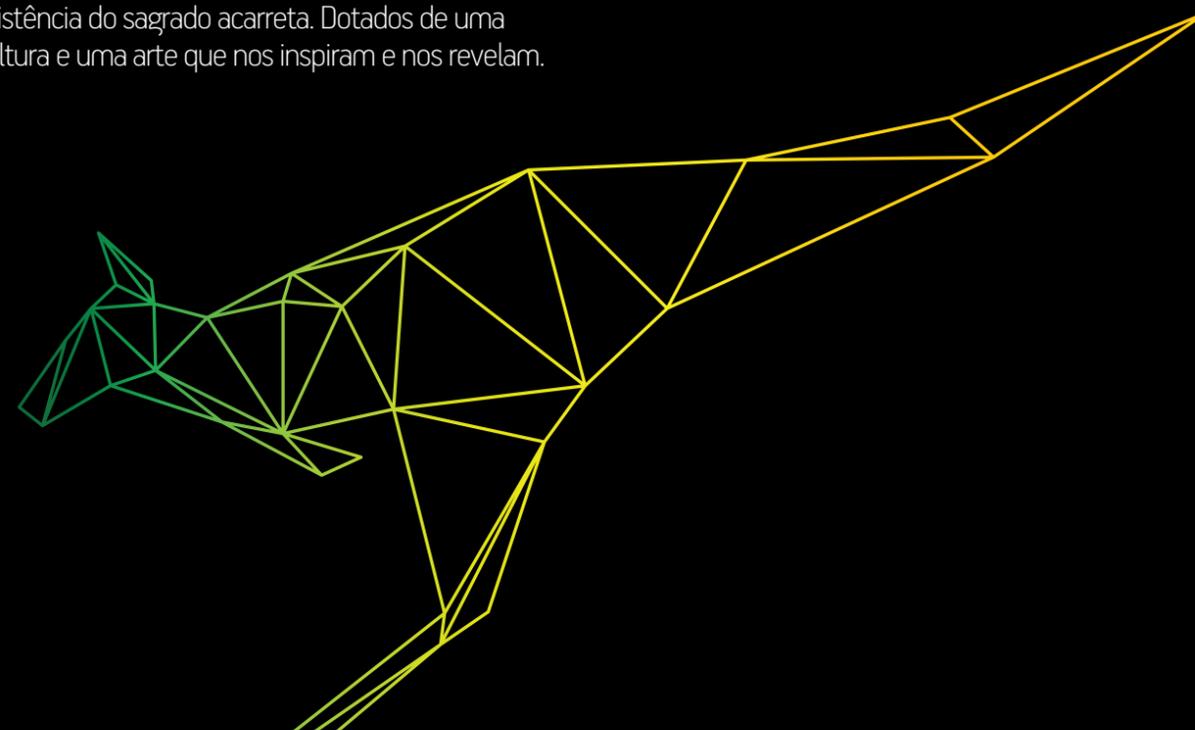
Uma Austrália mais próxima de nós

Para muitos de nós, brasileiros, a Austrália é um mundo à parte. Um lugar de coisas muito raras e muito diferentes de tudo que temos aqui. E ao mesmo tempo somos capazes de perceber muita sintonia entre nossas culturas. Para os brasileiros de minha geração, a literatura e o cinema plantaram em nossa imaginação, desde muito jovens, uma Austrália que era uma espécie de deserto cercado de oceano por todos os lados. Um país-continente em cujo centro se espalhava um enorme sertão. Um povo jovem, um povo que veio do mundo todo. Uma natureza de estados extremos, e cheia de exceções.

Por outro lado, somos ambos grandes países do Hemisfério Sul, produtos de colonizações de diferentes origens, mas com elementos semelhantes. Lá e cá, temos os nossos povos ancestrais, que nos sustentam e nos ensinam até hoje. São os personagens mais antigos na história que estamos contando juntos. Povos antigos com uma profunda percepção do sagrado, e do que a existência do sagrado acarreta. Dotados de uma cultura e uma arte que nos inspiram e nos revelam.

Na Austrália como no Brasil, são muitas as vozes precisando fazer-se ouvir. A maioria são vozes dos jovens que nos perguntam sobre o futuro. Que nos trazem suas dúvidas e seus temores com relação ao futuro. No meio de tantas vozes, temos que dar uma atenção especial às mais antigas. Talvez elas tenham há séculos alguma resposta para perguntas cruciais que somente agora formulamos. Uma nova (e antiga) maneira de encarar a vida em nosso planeta, a nossa relação com a Natureza.

A cultura é a melhor porta de entrada para que povos distantes façam um movimento de aproximação. Aproximar os nossos músicos, nossos pintores, poetas, dançarinos, cantores, dramaturgos. A mostra Australia now é uma pequena gota da cultura australiana trazida para nosso público, mas para eles será com certeza um oceano de estímulos, de inspiração, de revelações sobre nosso destino comum no planeta Terra.



Ficha Técnica



Sim, nós temos cangurus. Sim, temos vastos desertos e território virgem. E sim, temos praias intocadas, enormes tubarões e os melhores surfistas do mundo... ao menos até recentemente!

Mas o que está escondido por trás dos clichês da Austrália? Quem somos nós como povo? Como pensamos? Como nos comportamos? Como nos expressamos culturalmente? Essas são algumas das questões que o festival cultural Australia now pretende explorar.

A Embaixada da Austrália no Brasil do está exultante por trazer muitos dos nossos maravilhosos artistas para o país. Quase todos os shows estão vindo pela primeira vez à América do Sul, e por meio deles poderemos apresentar um pouco da inovação e diversidade cultural do nosso país.

Contarmos com o apoio da população brasileira foi fundamental para a realização deste amplo programa e nós só temos a agradecer pelo comprometimento dos parceiros público e privados, que nos ajudaram a fazer desta iniciativa um grande, autêntico e democrático festival de cultura australiana.

John Richardson
Embaixador da Austrália no Brasil



Como artista australiano que vive no Brasil há cinco anos, sinto-me privilegiado pela oportunidade de trazer um pouco de minha antiga casa para as pessoas desta minha nova casa, abrindo aos brasileiros uma janela para a Austrália.

Mas além de ser uma mostra cultural, o festival pretende cultivar conexões de longo prazo entre o Brasil e a Austrália, aproximando nossos povos. É maravilhoso ver que essas conexões já estão acontecendo. Foi emocionante notar que, durante todo o processo de criação do festival, os brasileiros o adotaram, trabalhando conosco para potencializar essa oportunidade única.

Em tempos como estes, de dificuldades e intolerância, é uma experiência calorosa vivenciar tamanha generosidade, cooperação intercultural e celebração. Espero sinceramente que você celebre conosco. Bem-vindo ao Australia now.

Mark Bromilow
Produtor Executivo do Australia now

Australia now

Produtor executivo:	Mark Bromilow
Gerente de Patrocínio:	Marion Walshe
Gerente de comunicação:	Juliana Schmidt
Coordenadora de Produção:	Mari Savarese
Produção:	Fabi Toschi Priscila Lacerda Bianca Freitas Felipe Moreira
Assistente administrativa:	Carla Abbondanza
Design:	Nelson A. Kawakami
Assistente editorial:	Helena Dutt-Ross
Assessoria de imprensa:	Jeffrey Group

Embaixada da Austrália no Brasil

Embaixador da Austrália para o Brasil:	Exmo. Sr. John Richardson
Ex-Embaixador da Austrália para o Brasil:	Exmo. Sr. Patrick Lawless
Vice-Chefe de Missão:	Tracy Reid, OAM
Ex-Vice-Chefe de Missão:	Quinton Devlin
Conselheira e Cônsul-Geral:	Marion Walshe
Segunda Secretária:	Peta Compton
Segunda Secretária:	Lizzie Landels
Trainee do Programa de Desenvolvimento Administrativo:	Kathryn Hammond
Contadora:	Cynthia Lima
Oficial de Pesquisa:	Marcela Formiga
Gerente de Recursos Humanos:	Nadia Miranda
Oficial de Finanças:	Livia Dominici
Tesoureira:	Manuella Tavares
Assistente de Pesquisa:	Viviane Franco
Assistente Pessoal do Embaixador:	Carol Barki
Estagiária de Mídias Sociais:	Mariana Luz



Australian Government
Department of Foreign Affairs and Trade

Exposições Itinerantes

Brasília

Uma perspectiva alternativa da capital do país

Assinada pelos artistas australianos Matthew Bird e Phillip Adams em colaboração com o fotógrafo brasileiro Vitor Schietti, o projeto de performance urbana Brasília explora a justaposição entre o acessível e o estranho.



Cerimônia de Abertura

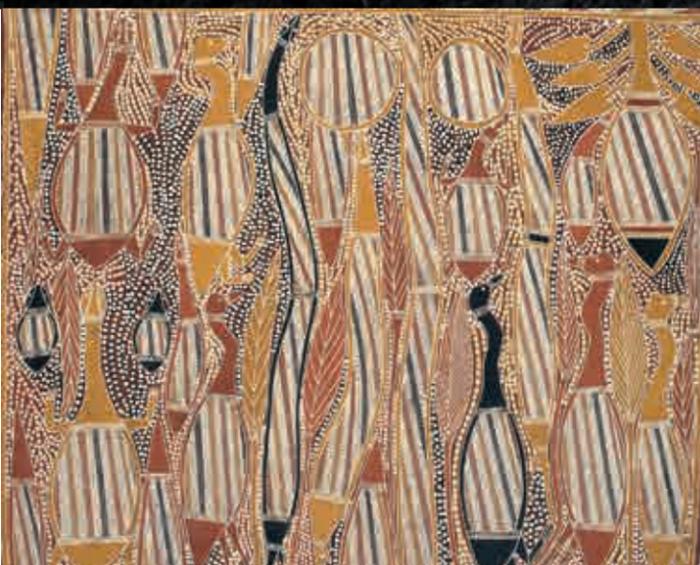
Um espetáculo de variedades que foi criado especialmente para dar início a programação do festival Australia now. Estarão se apresentando nesse espetáculo renomadas companhias australianas de circo, dança e música entre elas: Descendance; Black Arm Band; Gravity and Other Myths; Ben Walsh e The Orkestra of the Underground. Este evento, com direção artística de Mark Bromilow, acontecerá no palco interno do Auditório Ibirapuera com a presença de 800 convidados. Estarão presentes o Embaixador da Austrália no Brasil V. Exa John Richardson; o Ministro da Cultura do Brasil V. Exa João Luiz Silva Ferreira entre outros.



Old Masters

Os "velhos mestres" da arte aborígine e suas expressões de identidade

É uma degustação da coleção de bark painting (pintura em casca de árvore) do Museu Nacional da Austrália, e uma mostra da riqueza e diversidade da arte aborígine



Yiwarra Kuju

Um país visto pelos olhos de aborígines, animado por energias ancestrais

Filme, multimídia e fotografia são centrais nesta exposição, que traz pesquisa cultural, social e histórica dos povos aborígines em suas próprias vozes



29 São
04 Paulo
e 30
04

Dança contemporânea que já passou por grandes palcos no mundo todo

O espetáculo Interplay é composto de três partes: 2 in D Minor, uma releitura da Partita para violino nº 2 em Ré Menor, de Bach; Raw Models, um sinuoso testemunho da maleabilidade do corpo humano; e L'Chaim!, um trabalho que explora as relações pessoais e a interatividade.

Sydney Dance Company

Interplay



Estreia na América Latina

Apresentado pelo SESC-SP

Estreia continental

Pyrophone Juggernaut

Hubbub Music

Música feita com ferro e fogo nesse instrumento experimental

O maior órgão de fogo multi-oitavado do mundo, baseado num instrumento desenhado há 250 anos, é também um barco e um gigantesco instrumento de percussão, com mais de 10 metros de altura. Um espetáculo impressionante.

São Paulo 21
05 e
22
05

Apresentado pela Virada Cultural

21 São Paulo
05
e 22
05

Teatro de bonecos como você nunca viu

Fundado em 1992, o Snuff Puppets leva o conceito de teatro de bonecos a um outro nível, com apresentações viscerais e frequentemente chocantes. O espetáculo Everybody (Todo Mundo), que vem ao Brasil, explora a condição humana, do nascimento até a morte, e promove uma investigação metafórica, metafísica e mágica do corpo.

Snuff Puppets

Everybody

Estreia na América do Sul

Apresentado pela Virada Cultural

Estreia na América do Sul

Descendance

São Paulo 16
04 e
21
04

Belo Horizonte 17
04

Brasília 18
04 e
19
04

Rio de Janeiro 23
04 a
25
04

Música, dança e cerimônias das tradições de 60 mil anos dos povos aborígenes australianos

Descendance é um premiado grupo de dança aborígene da Austrália, que já se apresentou em eventos como os Jogos Olímpicos de Sydney em 2000 e a Copa do Mundo FIFA na Alemanha em 2006. Já excursionaram por mais de 40 países, levando ao mundo uma amostra da mais antiga cultura viva do planeta.

23 São
04 Paulo
e 24
04

O romance ilustrado sem palavras

Doze músicos tocam ao vivo no palco, enquanto na imensa tela acima deles a história se desenrola; um conto melancólico, mas esperançoso, sobre um refugiado em uma nova terra. Apresentando também as ilustrações de Shaun Tan, ganhador do Oscar, *The Arrival* (A Chegada) é a união de dois artistas visionários da Austrália.

Ben Walsh and Orkestra of the Underground
apresentam

The Arrival

de Shaun Tan

Estreia internacional

Apresentado pelo SESC-SP

Jornadas Icônicas

Festival de cinema australiano em três cidades

De grandes produções como *Priscilla*, *a Rainha do Deserto* e *Mad Max: Estrada da Fúria*, até filmes delicados, como *Uma Longa Viagem* e *Último Taxi Para Darwin*, este festival de cinema vai mostrar várias facetas da produção audiovisual australiana. Consulte a programação completa.

São Paulo 11
05 a

16
05

Rio de Janeiro 18
05 a

23
05

Brasília 25
05 a

30
05

19 São Paulo
05
a 22
05

O circo nacional da Austrália em um show inédito

O espetáculo TWENTYSIXTEEN (VINTEDEZESSEIS) é um refrescante coquetel com ingredientes novos e antigos - inovação e tradição. Os acrobatas apresentam novas habilidades, a magia do trapézio voador, do mastro chinês, além de um surpreendente adágio de monociclo e um número de malabarismo de cair o queixo.

Circus Oz

TWENTYSIXTEEN



Apresentado pelo SESC-SP



Estreia na América Latina

Polyglot Theatre

Ants e We Built This City

Jogos e instalações inovadores, que fasciham crianças e adultos

Polyglot está na vanguarda em atividades interativas para crianças e famílias. Trouxeram ao Brasil duas atividades: Ants (Formigas), em que três formigas gigantes guiam um projeto de paisagismo delicado e incomum, e We Built This City (Nós Construímos Essa Cidade), um gigantesco ambiente de papelão para montagem que envolve toda a família na construção das cidades e povoados de seus sonhos.

São Paulo 10
05 a
14
05

Apresentado pelo SESC-SP

30 São
04 Paulo
e 01
05

Música inspirada na cultura aborígene australiana

Dirtsong (Canção da terra) é uma viagem pelo coração cultural da Austrália. Apresentado entre emocionantes projeções, o espetáculo traz canções cantadas em onze línguas aborígenes. Criada em 2006, a Black Arm Band apresenta, promove, ensina e celebra a cultura contemporânea dos aborígenes e dos ilhéus do Estreito de Torres.

Black Arm Band

Dirtsong



Estreia na América Latina

Apresentado pelo SESC-SP



A is for Atlas

Dinner Tales

Uma atividade intimista com comida, histórias e música

Em Dinner Tales (Contos de Jantar), você é convidado a jantar com o compositor, psicólogo, cozinheiro e contador de histórias David Chong. É a canção de um filho do circo, um mosaico cultural: uma ponte entre Hong Kong, a Austrália e o Brasil.

Belo Horizonte 28
05 a

31
05

São Paulo 01
06 a

06
06

Duas frentes para a ponte fashion Brasil-Austrália

O Australia now celebra uma conexão inédita entre a São Paulo Fashion Week e a Mercedes-Benz Fashion Week na Austrália, o mais importante evento de moda da Oceania. O primeiro evento desta parceria é a presença confirmada de Graça Cabral, diretora da SPFW, na semana de moda australiana em Sidney, no mês de maio. Outra atividade colaborativa promovida é a parceria com o projeto carioca de terceiro setor Pipa Social, que promove talentos em comunidades carentes na área de moda, artesanato e artes visuais para orientar a formação técnica e profissional.

Iniciativas Internacionais de Moda



Estreia na América do Sul

Russell Morris

Ícone da música desde os anos 60 e estrela do hall da fama australiano

Ganhador de discos de ouro e platina, Russell Morris vai apresentar os sucessos do seu mais recente trabalho Red Dirt - Red Heart (Terra Vermelha Coração Vermelho). É um trabalho que celebra os mais de 40 mil anos da história da Austrália, com a essência do blues e a vitalidade de um astro com 50 anos de carreira.

São Paulo 20
05 a
22
05

13 São
05 Paulo

a 15
05

e 21
05

Para esta trupe circense,
a gravidade não é uma lei,
mas uma opção

Sete acrobatas são impelidos até seus limites físicos no espetáculo A simple space (Um espaço simples). Se apresentam pela primeira vez no Brasil em uma performance acrobática incrível, frenética, autêntica, repleta de humor e sem artifícios.

Gravity & Other Myths

A simple space



Estreia no Brasil

Apresentado pelo SESI-SP

Sound Playground

Hubbub Music

Envolvimento da
comunidade, reciclagem e
um parque lúdico-musical

Os artistas do Hubbub Music passarão seis semanas trabalhando com jovens para construir um parque lúdico com esculturas sonoras feitas com material reciclado. Em seguida os artistas trabalharão com os participantes na criação de uma performance musical. No final do projeto os instrumentos permanecerão na comunidade como um legado permanente.

São Paulo 13
04 a
14
05

Apresentado pelo SESC-SP

26
04 Natal

29
04 Salvador

a 01
05

Dança, futebol e teatro numa experiência surreal e poética do jogo

Com base em suas experiências pessoais como jogador, o coreógrafo Ahil Ratnamohan investiga a psique do guerreiro vulnerável do campo: amado ou odiado, desprezado ou triunfante. Aproveitando-se de sua extrema capacidade atlética, com e sem a bola, ele extrai as essências, emoções e gestos do jogo para criar uma obra na qual o público interage e se surpreende.

Ahil Ratnamohan

SDS1

Back to Back Theatre

Ganesh Versus the Third Reich

Uma companhia de teatro contestadora, que questiona possibilidades e padrões

Com o elenco composto por pessoas portadoras de necessidades especiais, a peça Ganesh Versus the Third Reich (Ganesha Versus o Terceiro Reich) mostra o deus indiano Ganesha viajando pela Alemanha nazista para resgatar a suástica, um antigo símbolo hindu. Recebeu diversos prêmios, na Austrália e fora dela.

São Paulo 06
05 a
08
05

Estreia no Brasil

11 São
04 Paulo

e 13
04

20 Rio de
04 Janeiro

Amor pela natureza compartilhado através da fotografia

Steve Parish aprendeu a mergulhar quando era parte da Marinha australiana, e este depois virou seu hobby. Foi pioneiro da fotografia subaquática, especializando-se posteriormente em fotografia da natureza em geral. Algumas das mais belas imagens da Austrália vieram de suas lentes. Vem ao Brasil para uma série de workshops e palestras.

Steve Parish

Pela primeira vez no Brasil



Clínica de Rugby

O esporte
mais popular
da Austrália

Em 2016, pela primeira vez em quase 100 anos, Rugby vai ser um esporte Olímpico. A Austrália tem grande expertise no assunto, sendo bicampeã da Copa do Mundo de Rugby. Michael O'Connor e Jayson Brewer, treinadores da União Australiana de Rugby vem ao Brasil para workshops com a Confederação Brasileira de Rugby.

Florianópolis 24
04 a

26
04

São Paulo 27
04 a

29
04



15
05 São
Paulo

16
05 Salvador

a
19
05

Uma colaboração inédita entre artistas que misturam música e tecnologia

Quatro solistas extraordinários – Linsey Pollak (sopros), Tom Thum (beatbox) e Tjupurru (slide didgeridoo) e Ben Walsh (percussão) – se reunirão no Brasil para apresentar The Loop Lab (O Laboratório Loop), usando tecnologias looping para criar um som multifônico ao vivo. Um espetáculo repleto de humor, virtuosismo musical e as mais incríveis criações sonoras.

The Loop Lab



Estreia Mundial

Apresentado pela Virada Cultural



O Tempo dos Sonhos

Artes visuais contemporâneas dos aborígenes da Austrália

São mais de setenta obras de arte de artistas aborígenes de regiões variadas da Austrália, entre pinturas, esculturas e impressões, que englobam um período de 45 anos, desde o despertar da comercialização da arte aborígene na década de 70 até o presente.

São
Paulo 13
03 a

15
05

Fortaleza 14
09 a

13
11

Estreia na América Latina

02
05
a 08
05

São
Paulo

03
05

Brasília

05
05

Rio de
Janeiro

Habilidade e criatividade que conquistaram crítica e público

“Violão tocado com originalidade e categoria incomuns. Musicalidade, expressividade e ousadia...” de acordo com o New York Times. Apresentando suas obras originais, que combinam um amplo espectro de estilos musicais, Slava e Leonard vão encantar os amantes de violão. Não é clássico, não é jazz, não é world music.... São os Grigoryan Brothers!

Grigoryan Brothers



Estreia na América Latina

Apresentado pelo SESI-SP

Pela primeira vez no Brasil



Adriano Zumbo

O confeitiro que é uma das estrelas do MasterChef Austrália

As delicadas criações de Adriano Zumbo e sua doce conversa serão apresentados durante o festival. Ele viajará pelo Brasil ensinando suas maravilhosas sobremesas, experimentando ingredientes locais, fazendo parcerias com chefs brasileiros e colocando um doce sorriso na boca de todos

São
Paulo 14
05 a

17
05

Belém 18
05 a

23
05